

# Khalai talks to plants

## Khalai parle aux plantes

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 English / French

 Level 2

(imageless edition)

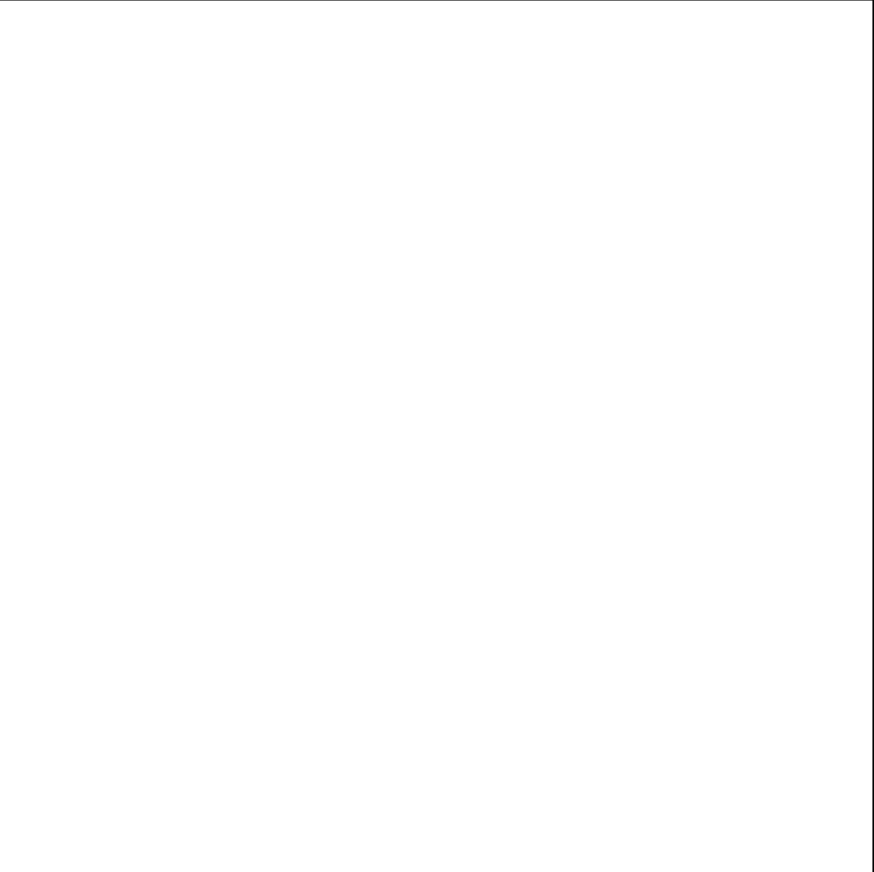




This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.

...

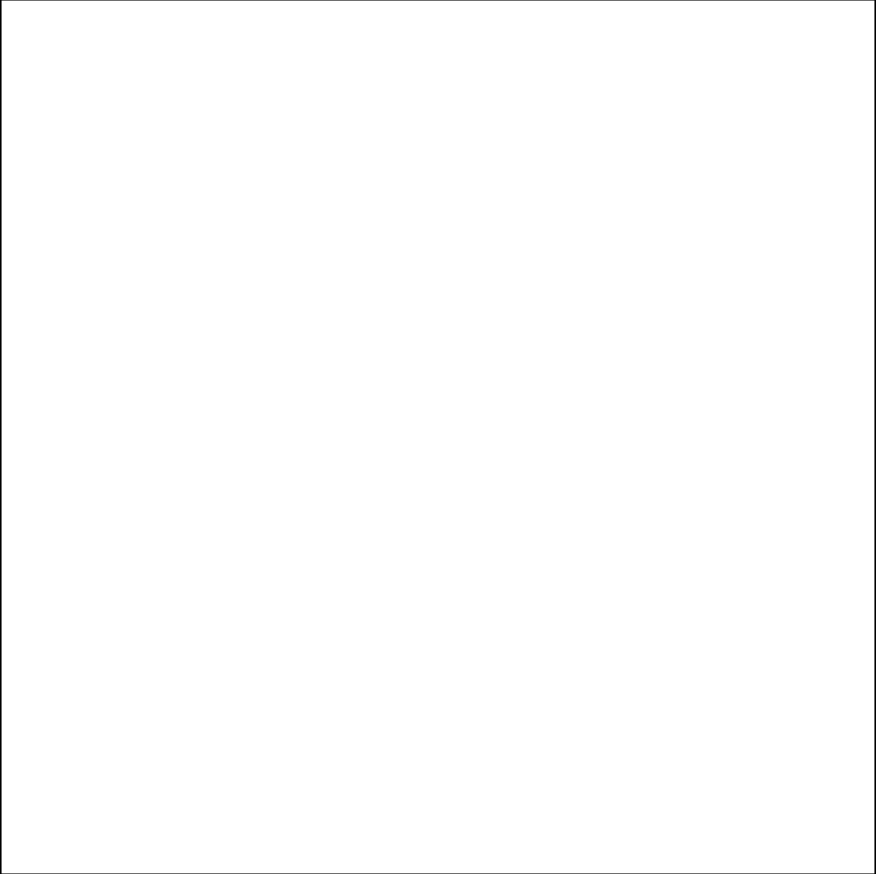
Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

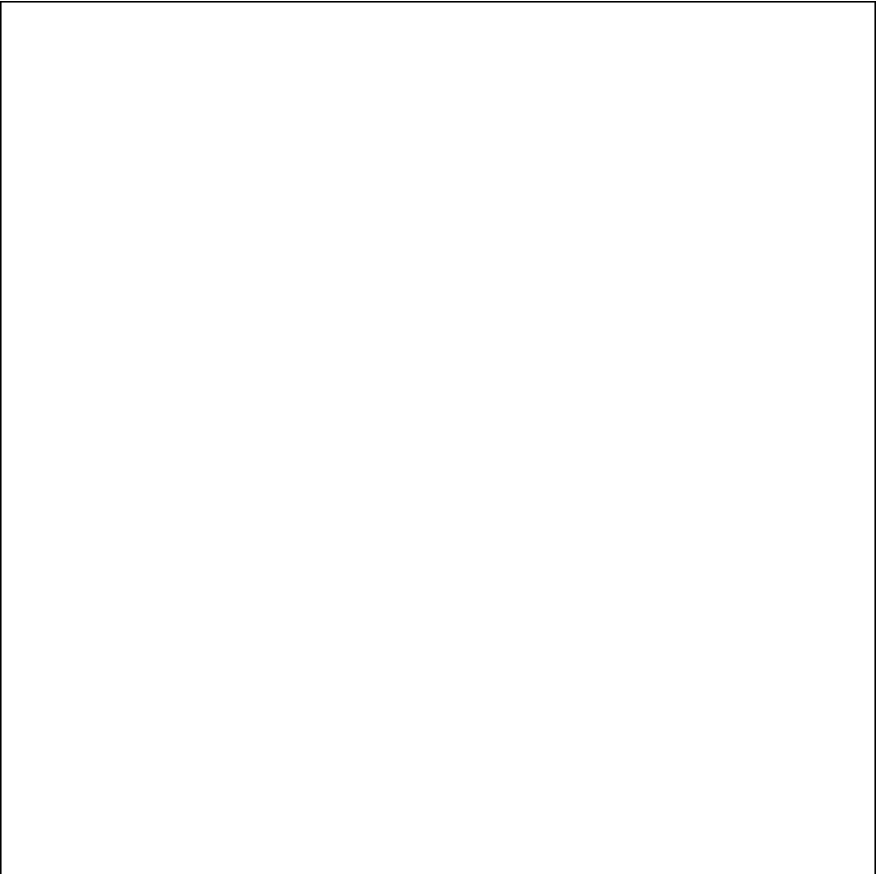
Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »



Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

...

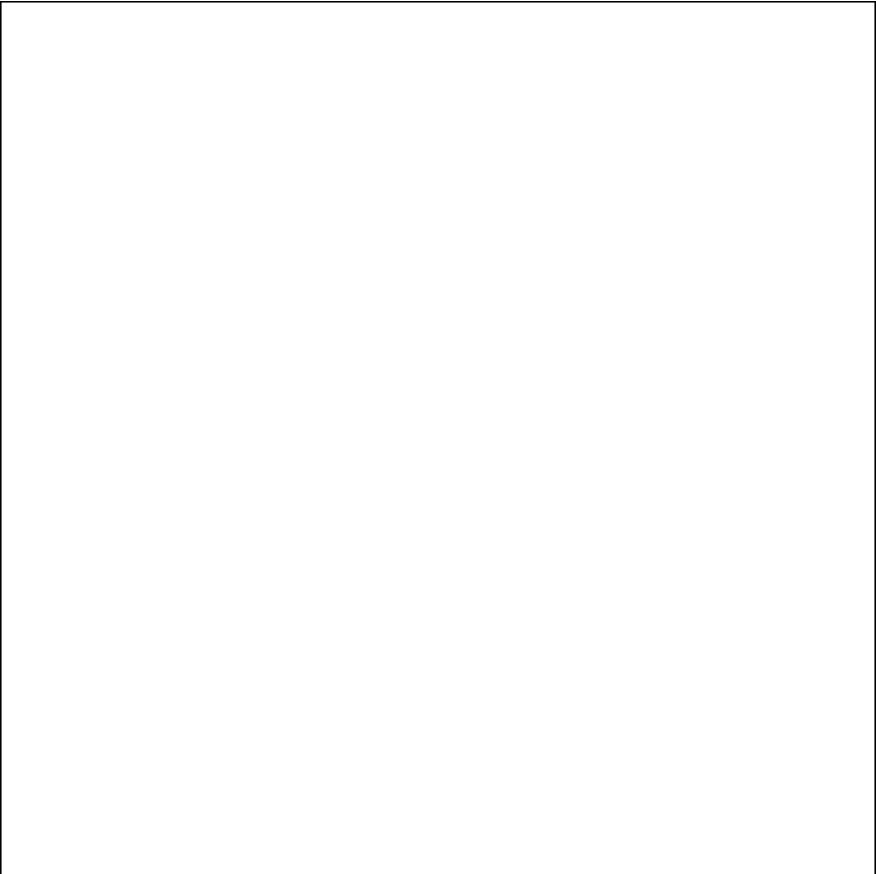
Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

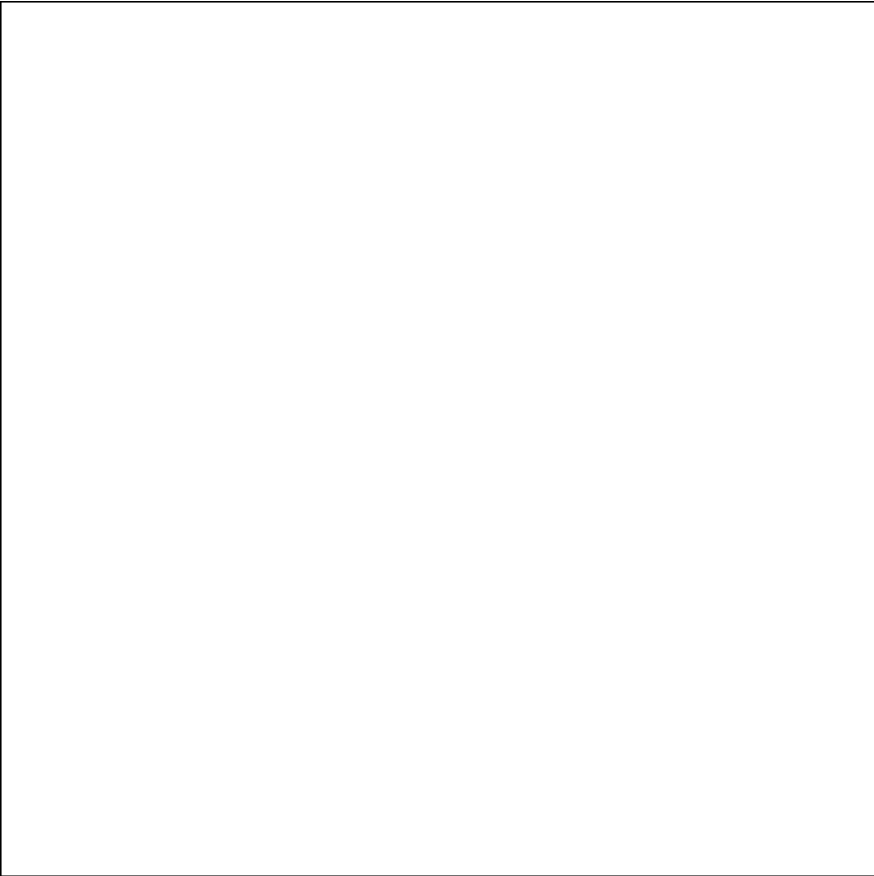


At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound.

“Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

...

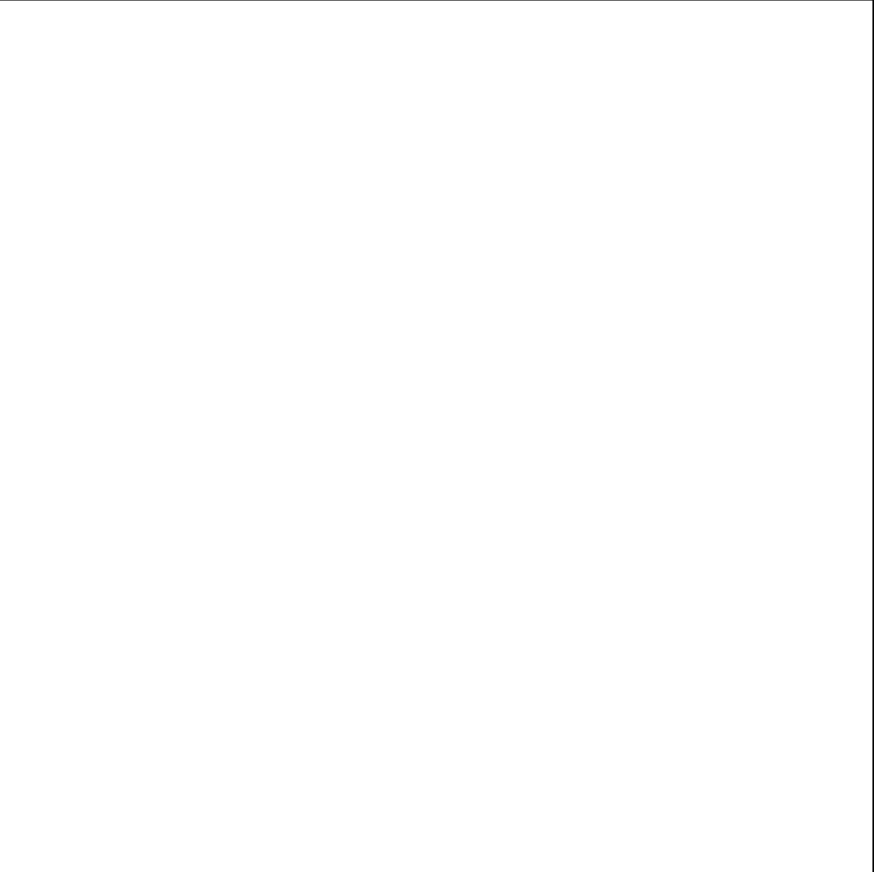
À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

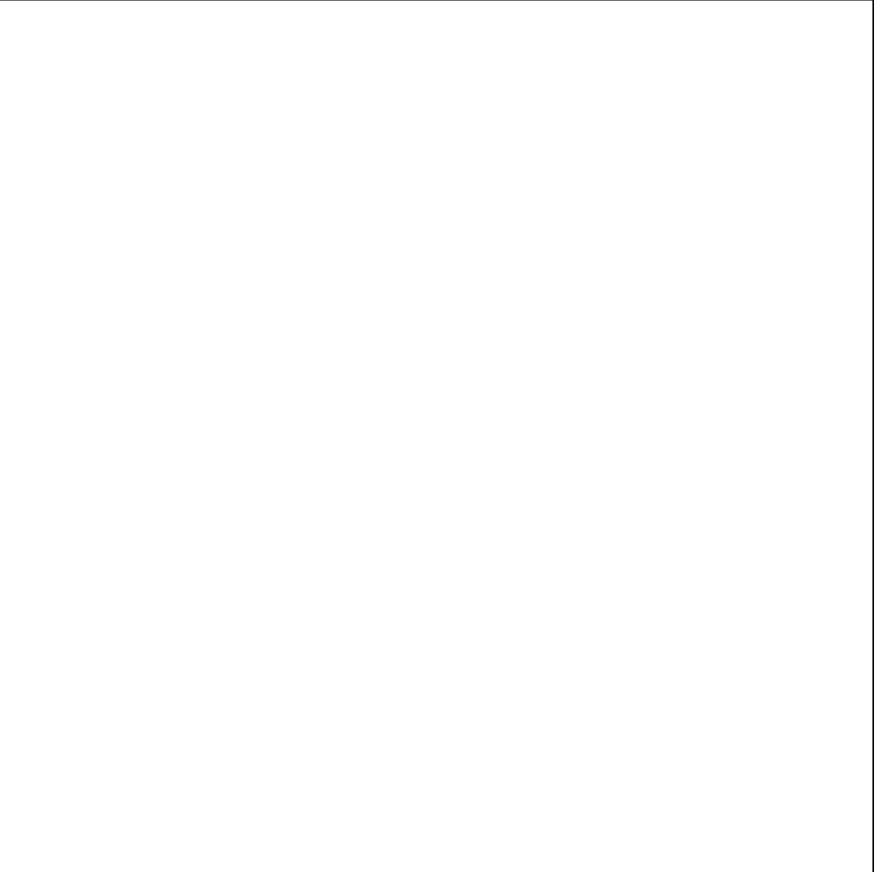


When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.





“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Khalai talks to plants**

**Khalai parle aux plantes**

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).